



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Тема выпускной квалификационной работы

Особенности освоения русской лексики китайскими студентами

Выпускная квалификационная работа по направлению
44.04.01 Педагогическое образование
Направленность программы магистратуры
«Современное филологическое образование в образовательных
организациях различного типа»

Проверка на объем заимствований:

73,6 % авторского текста

Работа рекомендована к защите

рекомендована/не рекомендована

«16» 06 2022 г.

зав. кафедрой РЯ и МОРЯ

Глухих Н.В.

Выполнил: Ван Чжияо

Магистр группы ОФ -215-275-2-1

Научный руководитель: профессор
кафедры РЯ и МОРЯ, д. ф. н.

Миронова Александра Анатольевна

Челябинск

2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ	6
1.1 Лингвокультурные отличия как основа обучения китайских студентов русской лексике.....	6
1.2 Отличительные особенности грамматического строя русской и китайской лексики	15
1.3 Особенности русского и китайского менталитетов и их учет в процессе обучения китайских студентов русской лексике	22
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИЗ КИТАЯ В РАЗЛИЧНЫХ УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ.....	28
2.1 Особенности преподавания русского языка китайским студентам в российских вузах.....	28
2.2 Расширение активного словарного запаса иностранных студентов во время участия в праздничных мероприятиях вуза	34
2.3 Использование современной методики на занятии и анализ интервью (на основе одного занятия).....	41
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	49
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	51

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность выпускной квалификационной работы обусловлена возрастанием количества китайских студентов в России. Немалую часть студентов в России составляют студенты из Китая, которые решили освоить определенную профессию. Для освоения программы обучения, получения высшего образования и развития в дальнейшем в логистической области китайским студентам в первую очередь необходимо изучить русский язык. Из-за различий в менталитете двух стран, различий в лексике, структуре языка и других отличий у китайских студентов возникают определенные сложности при освоении русского языка.

На сегодняшний день возрастает популярность русского языка в Китайской Народной Республике. Этот прогрессирующий интерес в первую очередь вызван перспективами двустороннего сотрудничества. Также изучение русского языка является социально значимым в КНР вследствие развития как политического, так и экономического сотрудничества с Российской Федерацией, которое в настоящее время стремительно развивается и расширяется.

Актуальность темы исследования обусловлена не только повышенным вниманием языкознания к сравнительному изучению проблем соотношения структурно-семантической специфики, устойчивости и воспроизводимости лексики, но и изменениям и развитию речи.

Будучи в постоянном развитии, лексика представляет собой особенный живой организм, постоянное перемещение слов из одного пласта в другой, так как языковая эволюция предполагает с каждым новым поколением возникновение одних и исчезновение других слов.

Словарный запас русского языка представляет собой совокупность всех слов. Следует отметить, что при обучении лексическому материалу возникает ряд трудностей, например различие культур стран КНР и России, что вызывает затруднения при изучении у китайских студентов. В связи с этим возникает вторая трудность, заключающаяся в определении

минимального количества слов, необходимого для овладения русским языком на разных уровнях.

Объектом исследования выступает процесс изучения программы обучения русскому языку у китайских студентов на базе культурно маркированного фрагмента русской лексики. Формирование лексического запаса в соответствии с лексическим минимумом на всех уровнях владения русским языком как иностранным.

Предметом исследования данной выпускной квалификационной работы является лексический уровень владения русским языком китайскими студентами.

Цель выпускной квалификационной работы — проанализировать особенности освоения русской лексики китайскими студентами при использовании лингвокультурологического подхода к изучению культурно маркированных лексических единиц.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач:

- изучить особенности процесса обучения студентов из Китая русскому языку;
- выявить лингвокультурные различия как основу освоения студентами из Китая русской лексики;
- проанализировать отличительные особенности лексического строя русской и китайской лексики;
- рассмотреть особенности русского и китайского менталитетов и их учет в процессе освоения студентами из Китая русской лексики;
- проанализировать особенности преподавания русского языка китайским студентам в различных условиях обучения;
- определить особенности преподавания русского языка китайским студентам в российских вузах;
- выявить особенности преподавания русского языка в условиях вузов Китайской Народной республики;

– проанализировать использование современной методики на занятии и анализ интервью (на основе одного занятия).

При написании данной выпускной квалификационной работы были использованы такие методы, как описательный метод, сравнительный метод, метод интерпретации фактов языка.

Практическая значимость данной работы заключается в том, чтобы сделать течение обучения китайских студентов русскому языку наиболее осознанным, а также эффективным. Кроме того, основные положения данной выпускной квалификационной работы будут полезны не только преподавателям русского языка как иностранного, но, в первую очередь, самим студентам Китайской Народной Республики.

Результаты исследования обсуждались на научных семинарах кафедры русского языка и методики обучения русскому языку Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета; на научных конференциях разного уровня: Международная научно-практическая конференция «Этнопедагогика в контексте современной культуры» «ETHNOPEDAGOGY IN THE CONTEXT OF MODERN CULTURE» (Шадринск, 2021), Всероссийская научно-практическая студенческая конференция (с международным участием) «Язык и культура в современном мире» (Челябинск, 2022). Содержание работы отражено в одной публикации РИНЦ.

По своей структуре данная работа состоит из введения, двух глав, включающих в себя шесть параграфов, заключения и библиографического списка.

ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

1.1 Лингвокультурные отличия как основа обучения китайских студентов русской лексике

Глобализация образования привела ко многим совместным международным проектам, в том числе проектам по обмену российскими и китайскими студентами в университетах Китайской Народной Республики и Российской Федерации. Одной из целей этого обмена является повышение уровня владения русским языком студентами и знакомство их с жизнью и культурной средой изучаемой страны. В современных условиях, когда расширяются международный обмен и сотрудничество между двумя странами, все больше китайских студентов приезжают в российские университеты для получения различных форм языкового образования. Эти университеты активно предоставляют образовательные услуги, создают благоприятные условия для их социальной адаптации, используют инновационные технологии и методы в учебном процессе, готовят высококвалифицированных специалистов высокого качества, в том числе студентов, изучающих китайский язык. К качеству их подготовки предъявляются особые требования со стороны экспертов, которые в будущем будут отвечать за преподавание русского языка студентам Китайской академии образования и других высших учебных заведений.

В русскоязычной среде в России китайские студенты сталкиваются с некоторыми языковыми барьерами, одним из которых является незнание культуры русского народа, национальных социальных и культурных норм, которые негативно сказываются на их межкультурных обменах¹.

Непонимание национально-культурных составляющих значения

¹ Александрова О. М., Гостева Ю. Н., Добротина И. Н., Васильевых И. П., Ускова И. В. Методические рекомендации «Формирование читательской грамотности учащихся основной школы» // Русский язык в школе. — 2017. — № 1. — С. 7

языковых единиц негативно сказалось на их общении с русскоязычными представителями.

В рамках языковых школ российских университетов преподаватели не всегда в полной мере обращаются к особенностям живой речи, свойственной носителям русского языка.

Поэтому, если китайские студенты владеют не только языковыми знаниями, но и культурными знаниями, они смогут эффективно преподавать русский язык.

Следует отметить, что большое количество исследований российских и зарубежных ученых было посвящено формированию языковых и культурных способностей учащихся. Однако в процессе преподавания русского языка лингвистами недостаточно провести всестороннее и общее изучение концептуальной основы, сформированной студентами-иностранцами, особенно китайского языка и культурных способностей, поэтому мало внимания уделяется формированию его ключевых языковых и культурных способностей, что помогает понимать и сознательно использовать культурные символы языковых единиц в межкультурных обменах или спонтанно и случайным образом, что затрудняет общение с русскоязычными представителями².

Вывод таков: выбор нашей темы обусловлен актуальностью для студентов, изучающих китайский язык, формирования языковых и культурных способностей в процессе преподавания русского языка.

Китайский и русский языки очень разные. Китайским студентам трудно овладеть грамматической структурой русского языка, овладеть навыками произношения, понять фоновое значение лексики, устойчивых фраз, текстов и развить коммуникативные навыки.

Русским преподавателям следует подчеркнуть важность акцента на культурных различиях в процессе обучения русскому языку как

² Бабкина, Е.В. Отбор текстов для обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке на начальном этапе обучения в неязыковом вузе // Вопросы методики преподавания в вузе. — 2016. — Т. 5. — № 5 (19). — С. 236.

иностранному. Это утверждение в настоящее время признано бесспорным благодаря большому количеству исследователей, но возможности методологического применения этих различий для лучшего усвоения русского языка китайцами все еще недостаточны.

Следует отметить, что любой урок иностранного языка обладает лингвистическим потенциалом, так как «каждый урок иностранного языка — это урок культуры, практика культурного общения, потому что иностранное слово определяет чужой мир и чужую культуру»³, но учителям необходимо уделять внимание отдельным аспектам.

«Русский словарь китайских студентов должен быть сосредоточен на словах, переведенных с русского на китайский или с китайского на русский. Например, китайское слово (вэй дэ ло) заимствовано из русского слова «ведро» (сравнительный звук). К таким словам относятся: названия продуктов питания и напитков; названия одежды и обуви; общественно-политическая лексика; названия музыкальных инструментов; а также названия военного оружия (военной техники) и транспортных средств, название единиц измерения (длина, ширина), площадь и другие»⁴.

Преподаватели могут постепенно преподносить этот словарный запас китайским студентам. В процессе изучения слов на определенную тему обращайтесь внимание на то, на чем они основаны — на корень слова и звучие (например: 科瓦斯 / квас, 伏特加 / водка, 苏波汤 / суп и др.) или на основе значения (например: 十二月党人 / декабрист, 十月革命 / октябрь, 三套车 / тройка и др.) На наш взгляд, также на этапе изучения РКИ, необходимо эффективно проводить отдельный урок (цикл занятий), посвященный заимствованиям. Китайские студенты, которые начинают

³ Ван Гохун. О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному // Педагогическое образование в России. — 2016. — № 12. — С.24-28.

⁴ Луца Р.А. Проблемы преподавания русского языка как иностранного в китайской языковой среде// Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-й Международной научно-методической конференции. 2016. — С. 263

изучать русский язык, быстрее пополняют свой словарный запас за счет слов, которые они уже знают. Между Россией и Китаем есть много связующих экономических элементов (торговля, строительство и другие), и китайским студентам нужно понимать русский язык и заимствовать из него наименования в китайский язык более точно, чем, например, в культурной деятельности. На уроке по заимствованиям обсудите, с какими моментами может быть связано это явление. Междисциплинарные связи с культурологией и историей способствуют интересной организации таких занятий.

«Русский и китайский языки отличаются грамматической структурой: русский язык — это язык флективной системы, а это значит, что грамматически все слова (или почти все) меняются, в результате чего осуществляется связь между словами в предложении и одной фразой. Важнейшей особенностью китайского языка по сравнению с русским является то, что в нем отсутствует или слабо развито словообразование; высока важность порядка слов; служебные (предлоги, союзы) и значимые (имена, глаголы) части речи слабо противопоставлены; грамматические значения выражены иначе, чем в русском, использование слов с фиксированным порядком, переносов, подсчета слов и многих других методов, в том числе лексических»⁵.

Как считают современные лингвисты, интерференция русского и китайского языков в межкультурной коммуникации во многом обусловлена набором факторов: культурными различиями языкаков, недостаточным уровнем владения иностранным языком в условиях коммуникации, неправильной интерпретацией смысла, механическим переводом с одного языка на другой, отсутствием практических навыков в написании текстов, социолингвистическими параметрами носителей разных языков.

⁵ Лю Цянь. Обучение китайских студентов-филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания: Дис...д-ра пед. наук: спец.13.00.02 — теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный). — М., 2015. — С.88

Русская и китайская культуры несут в себе обширные психологические и лингвистические отличия. Иероглифическое письмо с детства учит китайцев трудолюбию, внимательности, послушным качествам. Грамматическая и фонетическая системы коренным образом отличаются от структуры русского языка. Чтение и письмо являются основой академической культуры китайской нации. Китайские студенты обладают своеобразным мышлением, сознанием, чувствами, зрительно-моторным типом памяти, а также индивидуальными навыками, интересами, идеями, ценностной ориентацией, интуицией. К особенностям китайского менталитета относятся: уважение к старшим, любовь к Родине, национальной культуре, истории, обычаям, стремление «сохранить лицо», строгая иерархия и контроль, трудолюбие, точность, детализация, конкретизация; Прагматизм в отношении полезного результата, а также конфуцианский принцип самосовершенствования и саморазвития.

В начале знакомства и при изучении лексики китайским студентам требуются не только обязательные описания, но и выступления (спектакли, скетчи, мультфильмы). В китайском языке есть и другие семантически непохожие существительные. Например, «йогурт» по-китайски означает и йогурт, и кефир, поэтому из-за этой разницы у китайских студентов нет разницы в понятиях, преподаватель им должен сразу объяснить, что это за слово кефир⁶.

Особое внимание следует уделить имени прилагательному, поскольку в именно слова этой части речи содержат наибольшие различия между китайским и русским языками. Прилагательные в русском языке могут содержать значения из совершенно несхожих областей жизни, являться многозначными. Соответственно, для разработки таких лексических элементов, как прилагательные, необходимы постановка соответствующих

⁶ Золотых Л.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / Л.Г. Золотых, М.Л. Лаптева, М.С. Кунусова, Т.К. Бардина; под общ. ред. М.Л. Лаптевой. — Астрахань: Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2017. – С.59

задач и внимательное распределение времени для выполнения упражнений. Формулировка слов, составление предложений — основные из вариантов упражнений, а также некоторые современные и оригинальные формы и методы, являющиеся новыми (экскурсия по истории, переписка, методы планирования). Этот подход состоит из индивидуального задания, которое китайские студенты получили в классе. Смысл этой функции состоит в том, чтобы предоставить студентам как можно в более понятном виде.

1. Попробуйте найти конкретные слова во всех бесплатных словарях: русско-китайские словари, энциклопедии, словари иностранных слов, орфографические, морфемные и этимологические словари, словари синонимов и антонимов. Вам нужно написать полную словарную статью и указать источник, из которого было найдено слово. Если слово не может быть найдено ни в одном из словарей, пожалуйста, попробуйте объяснить, почему этого слова нет в некоторых типах словарей. Это может быть связано со многими причинами, главным образом со значением и назначением этого слова.

2. Дайте объяснение словообразовательной связи слов: определите слова с тем же корнем, образованные этими словами из конкретной основы поколения, образованной ею самой, и так далее. Для того чтобы эффективно выполнить эту задачу, необходимо использовать как словообразовательные, так и орфографические словари.

3. Опишите внешний вид слова: определите и запишите доступные орфограммы в этом слове. Попробуйте выяснить, есть ли в этом слове внешние признаки, указывающие на происхождение этого слова.

4. Подготовьте для одноклассников краткий текст, информацию о том, какие культурные особенности русского народа могут присутствовать в слове. Если у китайцев есть такое слово, то значение этого слова одинаково и в китайском, и в русском языках. Если есть какая—то разница, попробуйте объяснить, с чем это связано.

5. Когда вы выступаете перед определенной группой людей,

постарайтесь представить выступление не примитивным способом, а способом представляющим интерес для аудитории, это может быть что—то вроде сканворда или загадки⁷.

Китайские студенты являются представителями восточного типа мышления, что помогает оптимизировать процесс обучения с учетом психологических особенностей данного типа студентов. Китайцы очень эмоциональны, и востоковеды заметили, что принцип эмоций имеет приоритет над разумом. Поэтому уважайте природу, все естественно. Человек в мировоззрении восточной культуры тесно связан с природой, является не хозяином, а ее детищем. Он должен не разрушать природу, а общаться с ней и становиться ее частью. В китайской культуре, в отличие от западной, нет понятия "личность", "я" человека. На Востоке человек рассматривается как часть системы, как положение социолога в иерархии по принципу родства. Хотя недопустимо терять китайское лицо, это связано с нежеланием китайцев публично выражать свои мысли. Поэтому, чтобы исправлять ошибки и анализировать неправильные ответы на занятиях, учителя должны проявлять сдержанность и тактичность при работе в каждом модуле русского языка. Китайские студенты, как правило, консервативны и замкнуты. В своей повседневной жизни они часто общаются со своими сверстниками. Перевод полученных грамматических знаний в живые занятия — сложный процесс (разговорный модуль), поскольку китайские студенты редко общаются на русском языке. "У большинства китайцев некоммуникабельный стиль изучения иностранного языка. Они могут легко практиковаться поочередно, но им трудно овладеть языковыми навыками. Они не преодолевали психологических препятствий в процессе общения, пока не были полностью уверены в своем словарном запасе и грамматической системе. Фактически, они полностью овладели правилами

⁷ Кочергина И.А. Обучение китайских студентов русскому произношению в процессе работы над выразительностью русской речи и чтения // Русский язык за рубежом. - 2018. - №3. - С.95

русского языка."В то же время китайские студенты очень прилежны и ответственные: они приходят на занятия вовремя, стараются выполнять все требования учителя и выполняют много дополнительной работы дома, в лингафонном кабинете.

Нет никаких сомнений в том, что основным принципом метода обучения РКИ является активное общение, определяемое с профессиональной точки зрения. Суть этого принципа заключается в коммуникативной перспективе обучения, взаимосвязи между знанием языка и общением, а также в факторах различных языковых действий — сложном обучении и сложности — в обучающих обменах, учебные мероприятия редактируются на реальном языке, а также в выборе и отображении языковых материалов с учетом их профессиональные, контекстуальные и тематические аспекты, которые также необходимы в повседневных обменах. Обучение взрослых должно в корне отличаться от обучения детей на ранней стадии, потому что память взрослой жизни является вербальной и логической, и она должна быть более вовлечена в обучение. Поэтому, чтобы поддерживать энтузиазм китайских студентов к овладению русским языком как иностранным и оптимизировать их обучение, важно полагаться на развитые и стабильные компоненты этнической психологии: мнемонические навыки высокого уровня (память, классификация), развитую интуицию, каналы визуального восприятия и типы зрительно—моторной памяти, активное использование аналогий, ситуативная объектная работа и т.д. Чтобы оптимизировать процесс обучения, российским учителям необходимо учитывать национальные особенности китайского народа — трудолюбие, настойчивость, качества сильной воли китайцев и особенности китайского языка. Учет этих характеристик сделает воспитательную работу более гармоничной, активной и эффективной⁸.

Мы считаем, что практические курсы и библиографии (курсы с

⁸ Ли Айян. Обучение китайских студентов-русистов чтению (на младших курсах) // Проблемы высшего образования. - 2018. - № 1. - С. 251

использованием словарей) могут быть использованы в качестве инструментов для «установления языковых различий между русским и китайским языками. диалог, просмотр видео культуры для анализа и обсуждения, творческая работа и т.д. могут быть более эффективными»⁹.

Только преподаватели, «знающие два языка — русский и китайский, могут поддерживать глубокие языковые и культурные связи. По мнению исследователей, преподаватели также должны понимать систему родного языка студентов и иностранцев». Мы считаем, что, учитывая языковые и культурные различия, мы можем показать китайским студентам особенности обучения русскому языку как иностранному.

Особенности изучения русского языка, важные отличия культуры и словообразования являются серьезными препятствиями в овладении русским языком китайскими студентами. Овладение различной лексикой и лексикой тематических групп, а также изучение особенностей русского менталитета и этикета, языка и культуры должны сопровождаться диалогом с преподавателем, творческими заданиями, проектными заданиями и другими видами образовательных практик.

1.2 Отличительные особенности грамматического строя русской и китайской лексики

Русский язык представляет собой систему, тесно связанную со звуковой, словарной и грамматической системами.

Грамматическую структуру языка составляют абстрактные единицы (формы и конструкции), которые подразделяются на взаимосвязанные категории и подкатегории, отражающие правила и законы словообразования и модификации, словосочетания и построения предложений.

Грамматическая часть языка «представлена его грамматическими

⁹ Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 5-е, стереотипное. - М.: КомКнига, 2017. –С.95

категориями, грамматическими формами и грамматическими значениями. Все эти вклады представлены в виде отдельных синтаксических единиц, оформленных соответствующим образом»¹⁰.

Китайский язык — отличительный язык, который прекрасно сочетает в себе характеристики базового языка (т. е. языка без формы, выражающего отношения из чисто семантического расположения корней) и использования в базовом языке вспомогательных слов. Современный китайский мандарин, если продолжить его морфологическую классификацию, также следует отнести к языку, в котором преобладает обособленность: отношения в предложениях равны формообразованию (пол, число, падеж и т. д.) в европейских языках. порядок, некоторые аффиксы Не является спецификацией образования синтаксических иерархических единиц.

Собственно китайский язык известен отсутствием морфологических изменений слов от лиц, времен, видов, родов, чисел, падежей и т. д.

Еще одна вещь, присущая китайскому языку, — это парциальная взаимосвязь: единицы слов свободно переходят из одной категории в другую.¹¹

Изучение отличительных моментов лексики двух языков делается для того, чтобы развивать повествование на местном языке, а студентам необходимо постоянно переключаться на новые языки, чтобы изучать историю и получать материалы. При этом местный язык является основой изучения иностранного языка, в то же время родной язык на любом уровне может привести к ошибкам в формировании речи.

«На материале интерференции языковых процессов при рассмотрении категорий топики и комментария в контрастивном аспекте возникает

¹⁰ Дейкина А.Д., Янченко В.Д. Некоторые тенденции современной методики преподавания русского языка как иностранного // Современная коммуникативистика. - 2018. - № 1(32). - С.47.

¹¹ Низкошапкина О.В. Этнометодическая система обучения чтению китайских студентов с использованием инфокоммуникационных ресурсов: Дис...канд. пед.наук: спец.13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный). - М., 2016. — С.77

необходимость комплексного подхода к анализу феномена ошибки при порождении (восприятии) высказывания на иностранном языке в свете представлений о динамической природе языка (на материале ошибок в письменных работах российских студентов, владеющих китайским языком)»¹¹.

Частью лексического фонда являются фразеологизмы, вызывающие трудности при освоении. В современной лингвистике наблюдается тенденция к изучению фразеологических единиц различными способами. Собственно, под этим понятием понимаются все уровни языковой системы, очевидно, являющиеся определением соответствующей лексики и части речи, а также семантики фразеологических единиц, характерных для данной страны. На наш взгляд, особенности лексической культуры и самобытности двух языков определяются систематизированной системой развития фразеологии и антропоцентрическими методами ее изучения¹². В настоящее время это, по—видимому, применимо к современной лингвистике. Рациональность, создание языка и формата основаны на существовании определенной образовательной системы в координации взаимодействия внутренних и внешних факторов. Оба этих метода порождаются истинной стратификацией языка, которая определяется как самонастраивающаяся система образования, представленная антропоцентрическими институтами.

Согласно сопоставлению фразеологических единиц Е.А. Плясовой, фразеологические единицы разных языков обладают свойством «комменсализма», что подтверждается наличием нелингвистического фразеологического равенства (или типологического одинакового фразеологизма), то есть фраза «идентичность ее правильного значения объясняется однородностью образно—ассоциативные отношения, лежащие в

¹² Луца Р.А. Проблемы преподавания русского языка как иностранного в китайской языковой среде// Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-й Международной научно-методической конференции. 2016. - С.262

основе этого варианта»¹³. Они рассмотрели набор единиц русского языка и дали качественную оценку близкородственным (славянским) близкородственным (германским и романским) языковым единицам, а также независимым от структуры и типа языкам (венгерскому, монгольскому, индонезийскому, вьетнамскому)¹⁴.

Соотношение лексики определяется степенью относительности общего значения и образования конкретных фраз в русском и китайском языках. Что касается структурных и семантических факторов, то существует три типа этих отношений: точное равенство, частичное равенство и неэквивалентные компоненты (единица фразы—остальное). В этих языках существует абсолютное равенство фраз, в частности, фразеологические единицы являются случайными и семантически случайными, что встречается очень редко. Частичное равенство фраз очень важно — оно не может быть частью общей структуры фразеологических единиц, и оно подразумевает совпадение семантики, которая связывает фразеологические единицы с различными структурными организациями. Структурная изменчивость часто приводит к семантической изменчивости фразеологических единиц. Поэтому взаимосвязанные утверждения обычно выражаются по аналогии с фразами с одинаковым или сходным значением. Меньшая часть эквивалентна фразеологии в одном из двух языков, а в другом они выражаются словами, свободными фразами или описательными выражениями. Большинство отдельных эквивалентов (фразеологических аналогий) и неэквивалентных фразеологических единиц представляют собой национальную принадлежность каждой фразеологической системы в этих двух языках.

Эта классификация рассматривает энтомологические аспекты

¹³ Пляскова Е.А., Погорелова М.В. Содержание и методические принципы включенного обучения китайских студентов-филологов // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-й Международной научно-методической конференции. -Воронеж: ИПЦ «Научная книга». 2016. - С.105.

¹⁴ Григорьян Е.Л. Специфика преподавания курсов по истории языкознания магистрантам и аспирантам из Китая // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-й Международной научно-методической конференции. – В.: ИПЦ «Научная книга». 2016. - С.36

китайских и русских пословиц. Например, разница между двумя компонентами заключается в выборе слов языка для понимания одного и того же понятия. Для того чтобы познакомить нас с двумя словосочетаниями, имеющими одинаковое значение, мы используем слово "скрипка". Пожалуйста, обратите внимание, это слово сегодня активно используется. Например, его используют и для речи, и для письма. Схожесть описания прототипа и буквенного значения является разумной. Классификация основана на следующих характеристиках: нормальность/дисперсия изображений, идентичность/однозначность, сопоставимость лексической структуры / дисперсия¹⁵.

В русском языке лексика тесно связана с анимация/некомпетентность. В одушевленных существительных формы мужского и женского рода хотели выразить биологическое значение мужского или женского пола (например: парень — девочка, девочка — школа, петух — цыпленок). Биологическое значение пола выражается, как правило, только в существительных, входящих в состав общего спряжения (то есть пары оппозиций мужских и женских имен, имеющих одинаковую лексику и различающихся только значением биологического пола). Чтобы отличить анимацию/непредвзятость в китайском, другие вещи используются чаще, чем в русском.

Как заметил проф. Драгунов, китайские имена делятся на подкатегории «лиц» и «нелиц» (то есть, с одной стороны, одно лицо — другое, а с другой — разные одушевленные и неодушевленные предметы); . Все человеческие имена (включая человекоподобные глаголы) относятся к одушевленным. Как известно, не все языки в мире имеют гендерный род. Все знают китайский особенно.

Отсутствие грамматической особенности является характеристикой китайского языка. «В китайском языке значение рода только в людях и

¹⁵ Бунеева Е.В., Чиндилова О.В. Технология продуктивного чтения: ее сущность и особенности использования в образовании детей дошкольного и школьного возраста. - М.: Баласс, 2019. – С.43

животных. лексические методы в основном используются для этой цели»¹⁶.

«Китайская основа этого имени связана со способностью обозначать только биологический пол. Для этой цели, в случае семантического требования, используются специальные слова или словообразовательные формулы»¹⁷.

Русские и китайские фразеологизмы также указывают на то, что в Китае никто не мог подумать о добавлении масла в кашу: по-китайски слово «авар» можно перевести как чжу или рисовый отвар, а на самом деле, наоборот, чжу — ивар, а в Китае Чжоу и мифология — это то, что не варится в масле. Таким образом, китайцы не смогут правильно понять эту поговорку. Однако в китайском языке нет эквивалента в том же значении, есть только другой, более понятный порядок слов в китайском языке. В русском языке слово «гореть синим пламенем» имеет совсем другое значение — «черт возьми». Таким образом, и образ «голубого пламени» занимает разное место¹⁷.

Когда речь заходит о равенстве единиц китайских фраз, следует уточнить, что многие из них основаны на мифах.

Русское выражение «до скончания века» или «лед ада». По сравнению с китайской поэтической «лунной лошастью» ее нет ни в одном календаре или звезде мира. В этом случае мы говорим не об общем значении слов, а о различных их композициях. Мы ищем несколько примеров, чтобы объяснить этот пробел: 2 Перо Феникса Западного Рога — редкий, уникальный персонаж; в каллиграфии «могущественная добродетель» правильно означает «летающий дракон, танец феникса»; протягивая свои летающие руки; буквально «роскошный бамбук, густая сосна» означает «стремление к

¹⁶ Большакова Н.Г., Низкошапкина О.В. Развитие толерантности как лингвокультурной категории при обучении китайских студентов русскому языку // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. - 2019. - № 1. - С. 71

¹⁷ Дейкина А.Д., Янченко В.Д. Некоторые тенденции современной методики преподавания русского языка как иностранного // Современная коммуникативистика. - 2018. - № 1(32). - С.51

благополучию и миру в семье»¹⁸.

Все это показывает преимущества аналогии фраз при изучении предложений и равного количества сравнительных фразеологических единиц в каждой фразеологической системе. Истина заключается в том, что в представлении концептов, использующих лингвистические средства, больше сходства, чем в медийном представлении одной концепции. В русском и китайском языках мы можем видеть разные способы представления одной и той же концепции¹⁹.

Таким образом, большинство фразеологических единиц сравниваемых языков выражают одни и те же понятия, но целые фразовые маркеры редки по сравнению с ними. Классификация языковых отношений между языками в основном основана на местоположении и антропоцентрических характеристиках языковых единиц.

1.3 Особенности русского и китайского менталитетов и их учет в процессе обучения китайских студентов русской лексике

Россия и Китай — страны-союзники с давними традициями сотрудничества и богатой историей, но при этом изучение русского языка как иностранного — серьезная проблема с учетом системы образования. Если обратиться к важнейшим особенностям развития системы преподавания русского языка китайским студентам, то следует учитывать психологические различия, которые предполагают особое уважение к личности педагога. «Согласно конфуцианской философии, люди не могут спорить с учителем и высказывать разные мнения, так как он обладает тайным знанием. Во-

¹⁸ Балыхина, Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. - М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2017. – С. 88

¹⁹ Дейкина А.Д., Левушкина О.Н. Методический потенциал лингвокультурологических характеристик текста в школьном обучении русскому языку // Русский язык в школе. — 2017.— № 4.— С. 17

вторых, система образования основана на знании закономерностей и соответствующих форм обучения. Через память, повторение, работа и письменные доказательства есть ссылки на второй аспект обучения»²⁰.

По мнению российских исследователей, «при изучении любого языка существуют два типа трудностей. Первая связана с особенностями языка как системы, а вторая — с социолингвистическими и психолингвистическими элементами, связанными с различными видами языковой деятельности»²¹.

Таким образом, как отмечает Асонова Г.А. «в языке системность трактуется как внутренне организованная совокупность различных элементов (единиц) языка (в данном случае в русском языке), связанных устойчивыми отношениями, свойственными данному языку и определяющими построение речевых высказываний, а существующие подсистемы сливаются в единое целое благодаря своей иерархической подчиненности и функциональности взаимодействия»²¹.

Одной из основных целей обучения русскому языку как иностранному является развитие у учащихся способности к общению и межкультурному общению, а также развитие скоординированных культурно—языковых навыков.

Поскольку мы развиваем русскую внутреннюю логику обучения как иностранному, мы считаем, что принцип комплексного и системного подхода является началом мандата, то есть с дисциплинированной практикой, общим видением и ожиданием изучения всего языка. . Необходимо учитывать дальнейшее развитие каждого из учащихся, учитывать прогноз промежуточных и оценок. Комбинация элементов ведет к развитию языка (мы не называем это «обучением на выходе», потому что считаем, что изучение языка бесконечно). В связи с этим необходимо «не только учитывать оформление дисциплины (овладение иностранным языком на

²⁰ Ли Иннань. Вчера, сегодня и завтра. Кто и как говорит в Китае на русском языке // Русский мир.ги. Журнал о России и русской цивилизации. Октябрь, 2019. - С. 18

²¹ Асонова Г.А. Особенности обучения русскому языку как иностранному китайских учащихся на подготовительном факультете // Мир науки. - 2017. -Т. 5. - № 3. - С. 7

определенном уровне), но и более внимательно относиться к содержанию и степени совершенствования»²².

Менталитет России является неотъемлемой частью национальной культуры.

Объединяя мнения многих исследователей, можно выделить различные содержания «русского характера»: они описаны в произведениях русской классической литературы., историко—философских исследований (Н. Бердяев, С. Булгаков, И. Гончаров, Л. Гумилев, Ф. Достоевский, И. Ильин, В. Ключевский, Н. Лесков, Ян Цзе, Ли Чуаньсюнь, Ян Чжэньюй и др. Среди этих областей потребность в лидере и пассивность, непоследовательность, восхищение красотой, жертвенность и жестокость в любви, русское мастерство и размах, отказ от ограничений, «жажда свободы» и «рабский синдром», послушание, страх и потребность в страданиях, особая святость – религиозность и атеизм, а также большая сила воли, настойчивость, Неприхотливость, практическая направленность ума, мастерство и рациональность, оптимизм, чувство крепкого единства друг с другом, снисходительное отношение к соседним народам и бескорыстная Вера и Любовь к Родине²³.

Рассматривая менталитет и поведение китайцев как часть национальной культуры необходимо учитывать следующее. За долгую историю «каждая национальность Китая выработала свой образ жизни, что отражается на еде, одежде, жилье, обычаях, ритуалах и т.д., на которых наложили свой след природные, социальные, экономические и другие факторы. Кроме того, три философского учения — конфуцианство, даосизм и буддизм — оказали огромное влияние на духовную жизнь китайского народа

²² Лысакова И.П. (ред.). Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку. Учеб. пособие для высш. учеб. заведений / [Г. М. Васильева и др.]; под ред. И. П. Лысаковой. - М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2019. – С.89

²³ Румянцева Н.М., Гарцова Д.А. Этноориентированный подход к организации процесса обучения китайских учащихся русскому языку на довузовском этапе на базе электронных средств обучения //Современная высшая школа: инновационный аспект. 2017. Т. 9. - № 1 (35). - С. 80

на протяжении многих веков»²⁴. Однако, в соответствии с глубиной философской мысли, главная роль во влиянии на формирование менталитета китайского народа культура принадлежит конфуцианству.

Эмоционально-оценочное мнение одной этнической общности о другой и о себе (то есть этнические стереотипы) является важнейшей областью психической сферы. Проанализировав эмоциональные и оценочные мнения о «своих» и «чужих» можно получить объективные данные о национальной концептуальной сфере, чтобы приблизиться к пониманию ее психических особенностей. В некоторых случаях заблуждения в суждениях приводят к этнической диссоциации, они усложняют процесс политического, делового, культурного и межличностного общения представителей разных этнических групп. Также хорошо известно, что этнические стереотипы защищают индивидуальные ценности. Сложность природы и уникальная роль этнических стереотипов в формировании индивидуально—национальной концептуальной сферы, делает их изучение особенным.

Социальным объектом исследования в Тяньцзиньском университете иностранных языков стали студенты, обучающиеся на кафедре «Русский язык и литература»²⁴. «Россия, русские, русский, данные слова ассоциируются с понятиями литературы, музыки, балета, Церкви, Армии, Космоса, плавания, водки, матрешки, медведей. Ни в одной анкете нет упоминания о внешнем образе россиян, все внимание сосредоточено на особенностях их внутреннего мира, характера, поведения. По мнению китайских студентов, обычный русский сильный, энергичный, веселый, эмоциональный, непредсказуемый, ленивый»²⁵.

Влияние менталитета очень наглядно демонстрируется на примере высшего образования, где видны национальные особенности обеих стран. По

²⁴ Балыхина, Т.М. Роль этнометодических знаний в формировании новых профессиональных качеств преподавателя высшей школы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Психология и педагогика. - 2018. - № 3. - С. 35

²⁵ Ерёмкина С.А. Особенности обучения чтению китайских студентов на занятиях специального курса «русский язык и культура речи» // Филологический класс. - 2017. - № 2. - С. 22

словам Гафнер Я.В., в Китае образовательный процесс ориентирован на добродетель, в отличие от европейского, который ориентирован на разум²⁶. Тем Конфуцианская образовательная традиция доминирует в истории Китая.

В-третьих, существуют различия в учебных планах и программах. Таким образом, китайские учителя полагаются строго на одного, рекомендует учебник и не отходит в сторону от учебной программы. У учителей русского языка больше свободы при выборе учебников они могут использовать дополнительные учебные пособия и учебники, а также могут выражать свои мнения и даже не согласны с автором учебника, что неприемлемо в китайской культуре. Как для учебного процесса большая часть заданий выполняется в письменной форме (около 70% заданий), как устная ответы в Китае считаются более субъективными. В России все больше задач выполняется устно, в форма докладов, проектов, устных эссе. В Китае очень много задач по запоминанию и выучиванию наизусть, в то время как в России появляется все больше творческих задач. Процент вариативности дисциплин находится примерно на одном уровне²⁷.

Таким образом, отсутствие выражения синтаксических функций (морфологии): отсутствие выражений их отношений к другим словам в формах слов), частый словарь грамматических значений, свобода форм друг от друга, некоторые синтаксические характеристики слов многих категорий (расширение синтаксической валентности и размывание четких границ между ними) и другие особенности китайской грамматики определяют ее изолирующую роль.

Влияние менталитета на процесс образования в Китае и России быть невозможно переоценить. В силу национальных особенностей и воспитания китайский учитель является главным авторитетом в обучении, чье мнение является ведущим, и он не имеет права менять учебный план дисциплины.

²⁶ Гафнер Я.В. Типичные трудности в изучении русского языка студенты из Китая. // Филолого-коммуникативные исследования. -2017. - № 2. - С. 171

²⁷ Бим-Бад Б.М. Педагогический энциклопедический словарь. -М.: Большая Российская энциклопедия, 2018. – С.76

Студенты соблюдают строжайшую дисциплину, не имеют права высказывать свое мнение. Эти особенности были несомненно, под влиянием конфуцианского учения, построившего нравственные и духовные основы Китайской нации, которая смогла выдержать испытание веками²⁸.

Основное различие между российской и китайской системами образования заключается в том, что русская система ориентирована на познание внешнего мира на основе разума, в то время как китайская — на то, что человек открывает себя на основе добродетели, на основах конфуцианства, и это влияет на место учителя в процессе обучения, поведение учащихся, структура учебного плана и программ.

Учитывая все перечисленные особенности, можно сделать некоторые выводы об обучении китайских студентов русскому языку как иностранному. Первое, на что следует обратить внимание, что процесс обучения должен реализовываться как важный фактор языкового развития личности, познания, общения, языка и культуры, поскольку именно они являются отражением в языке норм и иллюстрируют языковые законы, правила, формы, помогают вести диалог с культурой. При организации обучения русского языка как иностранного для китайских студентов необходимо учитывать психологические особенности обучающихся, своеобразие китайского национального образования, а также пространство, в котором студенты осваиваются, особенности родного языка. Все это сделано для того, чтобы процесс обучения русскому языку как иностранному был выстроен в единый, то есть общий процесс для обеспечения высокой продуктивности.

²⁸ Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. - М.: Русский язык. Курсы, 2019. – С. С.77

ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ИЗ КИТАЯ В РАЗЛИЧНЫХ УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ

2.1 Особенности преподавания русского языка китайским студентам в российских вузах

В Китае, по мнению Л.С. Крючковой, «этика лица» является «доминантой стиля общения»²⁹. Китайские студенты, которые продолжают изучать русский язык в российских университетах, сформировали социальное «лицо». Эта функция регулирует стандарты поведения учащихся во всех ситуациях общения. Эти нормы описаны в учении Конфуция и влияют на формирование личности и ее поведение в прошлом не только в рамках местной культуры, но и в контексте межкультурного взаимодействия. Вышеупомянутые нормы и иерархическая структура общения, особенности китайской культуры, не позволяют учащимся отстаивать свои взгляды и вступать в диалог с учителем, потому что в иерархической структуре общения учитель зависит от ученика, он следует этике «людей», следовательно, Китайские студенты не готовы вести активную деятельность по обмену на курсах, предлагаемых российскими университетами.

В соответствии с представлениями о коммуникативном общении преподаватель-студент китайские студенты российского университета ожидают увидеть поведение преподавателей в соответствии с иерархией общения и характерным стилем педагогического общения их родной страны. Если ожидаемое и фактическое поведение преподавателя не совпадает, у учащихся возникает «коммуникативный сбой», поскольку у учащихся нет готовых моделей поведения для коммуникативного общения, не предусмотренных стандартами культуры их родной страны.

В учебном процессе учащиеся, согласно иерархии общения, выступают

²⁹ Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. / Л.С. Крючкова, Н.В. Мошинская. - М.: Флинта, 2018. – С.101

в роли «младших» коммуникаторов. В результате в процессе обучения в российском вузе, при вступлении в коммуникативное общение "преподаватель-студент", китайские студенты должны проявлять уважение и почтение. Кроме того, недопустимо критиковать мнение учителя, высказывать сомнения в правильности его точки зрения и защищать свою собственную³⁰.

Проблема семантики слов, то есть фиксация на объяснении их значения, является одной из приоритетных проблем преподавания русского языка иностранным обучающимся, поэтому российские методисты рассматривают этот вопрос на протяжении последнего столетия. До конца XIX века значения иностранных слов объяснялись в основном путем перевода их на родной язык. С конца XIX века, в связи с появлением новых методов обучения, широкое распространение получили семантические методы лексикографии. Так, в пособии по методике преподавания русского языка учащимся иностранных школ И. И. Л. Дэвид описывает визуальные семантические методы и определение, которое уточняет значение слова с помощью изучаемого языка. Статья Вульфуса привлекла внимание к анализу структуры слов и анализу контекста. Методика растягивающего определения значения слова была разработана Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым в их работе: «она дополнялась информацией о культуре носителей изучаемого языка и получила название лингвокультурологической интерпретации. Наконец, лингвистические исследования системных свойств русской лексики, регулярно проводимые с середины XX века, привели к обоснованию семантических приемов, основанных на связях слов в лексической системе: синонимов, антонимов, гипонимов, гиперонимов и т.д»³¹. Целые приемы семантики иностранных слов русской лексики были описаны в специальных работах по обучению иностранцев в 1970-х и 1980-х годах А. Ф. Колесниковой, И.П. Слесаревой, В. И. Половниковой и во многих

³⁰ Будильцева М.Б. Культура русской речи: Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / М.Б. Будильцева, Н.С. Новикова, И.А. Пугачев, Л.К. Серова. - М.: Рус. яз. Курсы, 2018. – С.99

пособиях по методике преподавания русского языка как иностранного. Однако это не означает, что проблема семантики словаря потеряла свою актуальность. На современном этапе развития методологического мышления необходимо изучать семантический отбор в зависимости от определенных факторов, влияющих на образовательный процесс. В частности, важно подбирать методы изучения лексики в зависимости от условий обучения (в языковой среде или вне ее) и традиций национального языкознания. Предмет данного исследования именно таков, каков он есть: нас интересуют особенности лексико-семантических приемов при обучении русскому языку китайских студентов в университетах России и Китая.

Учебные материалы по русскому языку — это современные работы о методике преподавания русского языка как иностранного, опубликованные в России и Китае, а также «Дорога в Россию», «Русский язык: первые шаги», «Русский язык: учебник для иностранных студентов подготовительных курсов», «Русский язык. Восток», Русский Методы исследования: анализ методической и учебной литературы, сравнение методов преподавания русской лексики, опрос китайских студентов, имеющих опыт изучения русского языка в России и Китае.

В учебниках русского языка рассматриваются такие категории глагола, как лицо, время, общие и частные временные значения глагольных форм, а также различные способы обозначения времени в русском языке³¹. Создатели учебных материалов обращают внимание на такую сложную категорию, как глагольные аспекты. Как правило, рассматривается конкретное выражение. Типы использования методов отрабатываются в упражнениях. На начальном этапе обучения формы повелительного и сослагательного наклонений также включаются в учебные материалы. Студенты изучают различные средства выражения мотивации, обязанности, возможности и невозможности, вероятности и невероятности на русском языке. Глаголы движения (как

³¹ Недосугова А.Б., Недосугова Т.А. Профессиональная речь. Международное право. Учебное пособие по русскому языку как иностранному. — М.: Канон+РООИ "Реабилитация". 2019. — С.96

однаправленные, так и разнонаправленные) подробно описаны, включая использование глаголов с приставками в прямом значении. Что касается местоимений, то создатели учебников обращают внимание на личные, притяжательные, указательные, относительные и вопросительные местоимения.

«Учебник по русскому языку для носителей китайского языка», написанный Т.М. Балыхиной, И.Ф. Евстигнеевой и О.Л. Маеровой³², содержит 20 уроков, разработанных уважаемым коллективом авторов, которые обсуждают проблемы фонетики и грамматики для китайских студентов. Очень важно, чтобы книга содержала сводные грамматические таблицы. Это помогает как студентам, так и самим преподавателям, которые не являются носителями русского языка. Наличие в учебнике русско-китайского словаря оказывает большую помощь китайским студентам и преподавателям.

Парадигма глаголов первого спряжения и парадигма глаголов второго спряжения в формах настоящего времени даны в одном уроке, что нам кажется очень удобным, потому что можно показать учащимся сравнение форм глаголов разных спряжений.

Мы изучили часть под названием «Практическая грамматика» этого учебного комплекса (Начальный уровень). В учебнике сначала вводится винительный падеж неодушевленных существительных, затем предложный падеж в значении места, затем родительный падеж в конструкциях «У кого есть». Эта тема также содержит упражнение с числительными, но они не представлены в грамматическом объяснении, что создает некоторые трудности для китайских студентов. То винительный падеж одушевленных существительных появляется только в уроке 10.

«Почти весь грамматический материал предназначен для активного изучения на первых двадцати уроках, что обусловлено ведущей ролью

³² Учебник русского языка для говорящих по-китайски : Базовый курс / [Т.М. Балыхина, И.Ф. Евстигнеев, К.В. Маерова. - М. : Рус. яз. Курсы, 2019. – 349с.

устной речи на начальных этапах обучения. На следующих двадцати уроках около половины объема грамматического материала должно быть задействовано в речи студентов, а остальная часть материала предназначена для пассивного изучения, что связано с возросшей ролью студента и вводным чтением во втором семестре»³³.

Винительный падеж неодушевленных существительных дается на одном уроке, в то время как винительный падеж одушевленных существительных объясняется на другом уроке, который отделен от первого еще несколькими падежными формами. Мы считаем такое изложение грамматического материала успешным, потому что в этом случае учащиеся не путают различные формы Винительный падеж существительных. У учащихся есть время для понимания такой сложной грамматической категории, как винительный падеж, и у учителя есть возможность последовательно отрабатывать эти формы на каждом последующем уроке.

Система склонения существительных в учебнике преподается через значение падежей. Эта система представлена на синтаксической основе, потому что в русском языке существует своего рода подчинительная связь, называемая «управляющая». Поэтому при изучении грамматики преподаватели русского языка как иностранного представляют основные глаголы, которые управляют рассматриваемой падежной формой. В этом учебнике каждый урок содержит списки глаголов, которые используются с соответствующей падежной формой, с примерами их использования во фразах и предложениях. После этого авторы дают студентам возможность попрактиковаться в своих знаниях в упражнениях. Словесные словосочетания повторяются много раз, что позволяет учащимся хорошо запоминать эти формы и учиться их использованию. Это очень важно для китайских студентов, потому что в нашей системе обучения очень развито запоминание. Студенты в Китае выполняют много письменной работы,

³³ Шапиро А.Б. Современный русский язык. Пунктуация. — М.: Едиториал УРСС. 2020. — С.97

поэтому наличие большого количества грамматических упражнений в книге по русскому языку является заслугой такого издания для наших студентов³⁴. Письменная работа студентов помогает лучше запоминать информацию, так как у некоторых студентов может быть выработана зрительная память, что позволяет лучше запомнить увиденное и записанное.

Мы надеемся, что российские преподаватели и ученые совместно с китайскими филологами создадут новые учебные материалы для преподавания грамматики современного русского языка как иностранного, которые будут ориентированы на обучение китайских студентов и будут учитывать основные особенности восприятия китайцами русского языка и русской культуры.

Российские методисты отмечают в качестве эффективного такой прием как перевод, однако отношение к переводу у них разное: от полного принятия в концепции В. Н. Вагнера до скептического отношения к нему. Так, А. Н. Щукин пишет, что с помощью перевода смысловая сторона слова может быть раскрыта только в том случае, когда понятия, выражаемые словами иностранного и родного языка студентов, полностью совпадают. Однако такие совпадения крайне редки, и это означает выявление невозможности использования данной методики. Мы также находим различные методы семантики перевода в методологических работах китайских ученых, и среди них перевод играет меньшую роль, чем непереводаемые семантические методы слов. Поэтому Ван Баоши рекомендует использовать перевод в том случае, когда невозможно описать значение слова визуально или каким—либо другим способом. Российские и китайские методисты придают большое значение двум методам непереводаемой семантики слов: визуальной семантике и интерпретации слов через изучаемый язык. Некоторые лингвисты в своих работах подчеркивают роль анализа структуры слов и анализа контекста, поскольку овладение

³⁴ Городецкая Е.В. Русский язык как иностранный. Проза Пушкина: Учебное пособие. - М.: Флинта, 2017. – С.55

этими приемами помогает учащимся самостоятельно понимать значения незнакомых слов в текстах. Почти все методисты как из России, так и из Китая, указывают на необходимость и важность использования различных словосочетаний в лексической системе русского языка. При описании слов нельзя использовать только один семантический метод, хорошие результаты получаются при использовании двух-трех приемов. Кроме того, важно учитывать этап обучения: переводческие и визуальные семантические методы рекомендуются для использования на начальном этапе обучения, а интерпретация через изучаемый язык и зависимость от связей в лексической системе на среднем и продвинутом уровнях.

Таким образом, трудности в обучении китайских студентов, выявленные в ходе анализа, позволили нам сделать некоторые выводы:

- в Китае учащиеся сталкиваются с рядом проблем, связанных с трудностями в изучении русского языка из-за изменений в образовательной системе как было в Китае и как есть в России, различий в культурах и поведенческих традициях;

- к преподавателям, ведущим образовательный процесс с иностранными учащимися, следует сформулировать следующие требования: они должны не только иметь квалификацию, но и развивать навыки учащихся с учетом их национальной специфики.

2.2. Расширение активного словарного запаса иностранных студентов во время участия в праздничных мероприятиях вуза

Политическая и экономическая ситуация во всем мире изменилась и определила растущий интерес к русскому языку в Китае. Это требует от китайских учителей русского языка быть внимательными к достижениям своих коллег в России, особенно плане издания учебников для китайских учащихся.

В китайских университетах план изучения русского языка как

иностранный составлен следующим образом: «Ко времени выпуска студенты должны развить способность написать статью на тему из 150 слов в течение 30 минут без тривиальных ошибок в общении». Следует отметить, что при реализации этой цели были различные трудности: отсутствие современной литературы, аудио, видеоматериалов на русском языке. Китайские студенты чувствуют трудности с чтением и аудированием; и отсутствие опыта работы с целевым языком для формирования своей лингвистической интуиции. В таких условиях ее формирование довольно проблемно для достижения прогресса в изучении языка. Также важно отметить, что традиционная китайская методика преподавания иностранного языка основана на подходе, который подчеркивает преобладающее значение в написании текстов над устным дискурсом³⁵.

Что касается обучения навыкам письма, то, согласно китайскому методу, программа не предполагает практики широкого спектра навыков и умений в области перевода, а также готовых копий письменных и устных источников. Таким образом, это важным типом анализа является такой метод, как расположение текста, деталей и аннотаций, путем создания заметок, для использования в китайских университетах, не обучающих навыкам письма. В то же время хорошо известно, что такой курс, написанный некоторыми авторами книги, является значительным вкладом в развитие аналитического мышления студентов и реализацию их творческого потенциала, совершенствование их языковых и речевых навыков.

В Китае студенты погружаются в тысячелетнюю культуру своей собственной нации с ее давними традициями, моралью и социальными нормами. То есть в преподавании русского языка и в остальном Духовном, Культурном, в соответствии с принципом культурной беседы, следует подчеркнуть, что не только исторические и культурные связи между Россией и Китаем, но и в тех же общечеловеческих ценностях, вытекающих из

³⁵ Новикова Н.С. Русский язык как иностранный. Удивительные истории. 116 текстов для чтения, изучения и развлечения: Учебное пособие / Н.С. Новикова, О.М. Щербакова. - М.: Флинта, 2019. – С.78

этического решения, в мире существуют великих, добрых людей, а также мудрость китайских и российских исторических личностей, которая нашла отражение в живописи, народном творчестве, а также в произведениях известных деятелей искусства и культуры³⁶.

Творческие направления, принятые в российском подходе, должны быть приняты в китайских высших учебных заведениях. В этом случае учащиеся точно пишут начало текста, точно так, как им сказал учитель, а затем дополняют его в соответствии со своими идеями и представлениями. Это предложение под диктовку выполняется только в том случае, если учащийся овладел большим объемом словарного запаса и грамматической структурой. Что касается культурных особенностей и сходств, мы активизируем у студентов чувство языка, предотвращая переводные и внутриязыковые ошибки.

Когда дело доходит до обучения навыкам письма, рекомендуется указывать на ошибки в письме учащихся. Эти ошибки можно разделить на три ключевые группы:

Первая группа — это резервная команда. Как иностранный язык, студентам очень трудно слушать, читать и особенно писать на русском языке, потому что он требует от студентов богатого словарного запаса, использования более высокого уровня словарного запаса и грамматической структуры, а также строгого соблюдения слов. Вот почему студенты допускают много лексических, грамматических и стилевых ошибок в своих письменных работах.

Во вторую группу вошли ошибки в тексте, которые считаются отклоняющимися от нормы, по структуре и семантически, а также по жанру, стилю общения и структуре побочных продуктов текста как лингвистического продукта деятельности — передачи информации получателю в соответствии с целью коммуникации. И коммуникационные

³⁶ Дмитриева Н. П., Голубева А. В. Мы живем и работаем в России. Рабочая тетрадь к учебнику по русскому языку для трудовых мигрантов. – М.:Златоуст, 2020. – С.201

стратегии. Это сложная задача, многофункциональная, этикет и точное положение русского языка не позволяют учащимся ссылаться на все свои потребности³⁷.

Третья группа включает ошибки, вызванные большими различиями между русской и китайской культурой, в которых люди могут изменить свой образ мышления, повседневные привычки, отношение, образ жизни и так далее. Влияние было связано с культурой как позиции прямо, так и косвенно. Язык — это отражение культуры, а язык считается культурой. Различия между национальными культурами, по—видимому, являются важным препятствием для межкультурного обмена.

Обычно, когда китайские студенты изучают русский язык, исследователи выделяют два основных типа ошибок: переводческие и внутриязыковые, которые существуют в различных классификациях ошибок в разговорной речи «вторичного» языка. Он также допускает переводимые ошибки, которые приводят к вмешательству родного языка в иностранный язык на уровне производительности при обучении. В данном случае типичными ошибками китайцев, говорящих по—русски, являются ошибки, связанные с нарушением правил русской грамматики — несоответствие слов по их роду, числу и падежу.

Следует отметить, что типы ошибок в первой и второй группах иногда не распознаются китайскими учителями, хотя русские учителя могут легко заметить и исправить их, в этом случае учащимся гораздо сложнее понять материалы, не имея дело с третьей группой ошибок, потому что даже русские учителя испытывают некоторые трудности в их исправлении, но учащимся трудно понять причины этого исправления. В частности, определенные обычаи, предметы и явления принадлежат культуре родины, но никто другой не является более трудным для выражения и понимания³⁸.

³⁷ Старовойтова И. А. Русская лексика в заданиях и кроссвордах. В 6 выпусках. Выпуск 2. В доме. М.: Златоуст, 2017. – С.252

³⁸ Рогова К. А., Вознесенская И. М., Хорохордина О. В. Русский язык. Выпуск 1. — М.: Златоуст. 2019. – С.67

Среди этих ошибок Р.П.Юшкина выделила некоторые ошибки, которые отражают особенности мировоззрения китайских студентов. В данном случае китайские символы означают идеологические высказывания писателя или символическое отражение действительности говорящим. Такого рода ошибка называется цинизмом, что свидетельствует о лингвистических особенностях китайцев. С нашей точки зрения, синонимы можно найти не только в выступлениях студентов, но и в выступлениях российских и китайских экспертов³⁹.

Ниже показано, как некоторые авторы текстов писали статьи о парке Далянь. Анализ и интервью с людьми, которые используют это предложение, раскрывают психолингвистический механизм возникновения этого греха. Он связан с соответствующим китайским алфавитом. Китайский символ состоит из двух частей, левая часть которых – «веселый», «счастливый» и «счастливый», то есть «удовлетворенный». Это означает «место» с правой стороны. В этой комбинации символ означает «счастливый (счастливый, счастливый) сад». Это сложное китайское слово образовано посредством базовой композиции, в которой элементы связаны друг с другом как атрибуция и определение. Носители русского языка часто используют фразы со значением «объект и его атрибуты» в соответствии со словообразовательной моделью основных китайских существительных. У него нет родственных прозвищ. Например, в слове «набережное шоссе» оно означает «вдоль набережной шоссе»⁴⁰.

Следует отметить, что аналогичные случаи есть и в китайских СМИ, представленных на русском языке: «Чтобы надежно и надолго защитить эту ландшафтную зону для человечества, национальный парк требует ее включения в список Всемирного природного и социального наследия ЮНЕСКО». Ключевое слово имеет ту же структуру и значение, что и фраза

³⁹ Юшкина Р. П., Латышева А. Н. Русская практическая грамматика. Уровень А2. — М.: Златоуст. 2019. — С.75

⁴⁰ Шустикова Татьяна Викторовна Русские глаголы. Формы и контекстное употребление. — М.:Флинта, 2016. — С.578

«Веселый парк». Значение китайских иероглифов: левая часть (две буквы) – «пейзаж, картина, ориентир»), правая часть – «район», а в контексте толкования русское словосочетание «ландшафтная зона».

Анализ неправильных действий китайских студентов, пишущих на русском языке, представляет собой устойчивую экспериментальную систему русского языка; 1) подсчитайте письменные высказывания русских студентов, достигших разных стадий развития "вторичной" языковой идентичности; 2) выявление характера ошибки соответствует имеющимся данным и передовых исследований; 3) для выявления специфических ошибок китайского языка; 4) «в профилактике различных правонарушений и законных методов преподавания русского языка как иностранного; 6) разработка коллективных и индивидуальных методов обучения, в отсутствие природы в русскоязычной среде»⁴¹.

В ходе исследования выявлено несколько факторов, влияющих на эффективность обучения русскому языку как иностранному в условиях обучения в китайских вузах, нами выдвинуты предложения, направленные на решение сопутствующих проблем.

1. В вузах Китая отсутствует методическая база для разработки эффективной методики преподавания русского языка, что не согласуется с достижениями международного научного сообщества в этой области. В связи с этим совместная работа российских и китайских сотрудников стала возможной благодаря созданию уникального института и комплексного методического и взаимосвязанного плана преподавания русского языка.

2. Отсутствие профильных специалистов. В разработке системы примут участие наиболее квалифицированные специалисты по методике преподавания русского языка в крупнейших вузах Российской Федерации.

⁴¹ Милославский И. Г. Краткая практическая грамматика русского языка. — М.: Либроком. 2020. – С.86

3. Особенности языка необходимо учитывать при подготовке к мануальному обучению. Русский язык необходимо изучать в сочетании с родным языком.

4. Это установило свой личный авторитет в области преподавания. Курсы, направленные на развитие коммуникативных навыков, могут решить проблему, если местные учителя являются людьми, знающими местный язык.

Преподавателю нужно будет сгенерировать как можно больше фрагментов информации в виде шаблонов, диаграмм и картинок. Настройка программы важна в контексте любой темы словарного исследования, потому что это важный аспект, который мотивирует китайских студентов понимать свои практические и полезные исследования. Ожидается, что учащиеся будут активно участвовать в обсуждении, запрашивая декларацию, а не разъяснение. Необходимо шаг за шагом знакомить учащихся с основами обмена при изучении иностранного языка: воспитывать критическое знание учебных материалов, способствовать участию в диспутах и способствовать возможностям для беседы, способствовать дискурсу.

Поэтому следует отметить, что выявление отличий в методах и целях обучения в китайско-российской педагогической традиции позволит эффективнее устранить трудност и в очучении РКИ.

2.3 Использование современной методики на занятии и анализ интервью (на основе одного занятия)

Тексты, отобранные для обучения, должны соответствовать предмету специальности. Студенты быстрее изучают слова и фразы, которые встречаются в определенной лексике⁴². Для студентов эти слова и термины могут быть знакомы на их родном языке, но русская версия или эквивалент

⁴² Ласкарева Е.Р. Русский язык как иностранный. практический интенсивный курс: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата. - Люберцы: Юрайт, 2019. – С.88

тех же слов и терминов (в произношении или орфографии) может быть им не понятна.

Согласно методике «групповой работы», все студенты превратились из пассивных слушателей в активных людей. При использовании метода домино заранее подготовьте карточки по теме курса, а также подготовьте вопросы и ответы. К интерактивным методам при обработке текста относятся следующие: мозговой штурм, обсуждение, дискуссия, кейс-методы и т.д. Большинство из этих методов знакомы учебным заведениям, а некоторые сегодня используются повсеместно, но обсуждаемые методы по-прежнему часто используются на курсах русского языка.

Использование этих методов при работе с текстами помогает студентам глубже овладеть своей специальностью, повышает интерес к обучению студентов, активизирует познавательную деятельность, дает возможность получить более широкие знания по освоенной дисциплине.

При работе с текстами по специальности обязательным условием должно быть использование различных типов словарей – толковых, этимологических, терминологических, словостроителей, аббревиатур – что будет способствовать лучшему пониманию и закреплению специальной лексики. Для этого необходимо разработать предлоговые и посттекстовые задачи для самостоятельной работы со словарями.

Например:

1. Найдите в толковом словаре все значения слов «сертификат»/«билет», «виза», «залог»/и запишите их в блокнот. Определите, какое из значений используется в прочитанном тексте. Сделайте возможными фразы с этим словом (например: свидетельство о завершении среднего образования, свидетельство о праве на получение пособия; членский билет, партийная карточка, билет Государственного банка, депозитная карта; въездная виза, выездная виза, резидентская виза;

официальная виза для любого документа и т.д.)⁴³.

Известный метод — это когда имеешь дело с текстом, готовишь вопросы к тексту, готовишь различные проекты, рефераты, и на основе этого — пересказ основных тем текста. На курсах русского языка повышение активности учащихся зависит от успешного применения преподавателями различных методов, успешного использования соответствующих заданий и текстов различной сложности, использования новых методов обучения и эффективного использования наглядных материалов и технологий. Современные интернет-технологии и мультимедиа предоставляют широкие возможности для использования аудиовизуальных материалов на различные темы, включая юридические материалы (например, использование записей обвинительных приговоров, выступлений прокуроров или адвокатов в суде, видеозаписей художественных фильмов соответствующего содержания и т.д.).

Использование визуального оборудования и технических мультимедийных средств имеет определенные преимущества. Прежде всего, это дает возможность оценивать и сравнивать материалы на основе визуальных характеристик некоторых слайдов видео- и аудиоматериалов на русском и родном языках. Во-вторых, это позволяет вам делать общие выводы, основанные на точных фактах, при обучении орфографии, правилам правописания и грамматики. Это позволяет легко осваивать материалы в России. В-третьих, развивайте у учащихся наблюдательность и повышайте их интерес к изучаемому языку.

С помощью анкет по-прежнему очевидно, что у многих учителей есть вопросы или они хотят, но не знают, как использовать современные методы на занятиях. Мы разрешаем студентам второго курса изучать русский язык в Южно-Уральском государственном институте гуманитарного образования. Русский язык Курс истории России был преобразован в обязательный курс

⁴³ Иванова А. Ю. Русский язык в деловой документации. Учебник и практикум для вузов. — М.: Юрайт. 2019. — С.102

преподавания русского языка. Общий характер курса по этой конкретной теме заключается в следующем: учитель подчеркивает основную информацию, которую необходимо иметь в виду, и задает упражнения после текста. Далее рассмотрим несколько игровых методологических размышлений о содержании двух курсов «Просвещенный абсолютизм» и «Закат эпохи крепостничества». Урок заключается в следующем:

1. «Изображай и угадай».

Цель: Усвоить новые знания и превратить пассивные роли учащихся в классе в активные роли. Процесс повествования — это процесс получения новых знаний. Сами ученики играют важную роль в игре и даже во всем классе. С помощью этого формата студенты активно участвуют в учебном процессе⁴⁴.

Студенты были разделены на четыре группы, в каждой группе было по 5—6 человек. В соответствии с темой этого урока были отобраны три участника. История начинается с одного ученика, после чего работа продолжается по всей цепочке. Время на каждую историю составляет более полутора минут. Учащиеся могут говорить с помощью учебника, но они должны стараться говорить по-разному (например, первый говорит о времени этого события, второму нужно добавить, где это произошло, и так далее). Последнее событие должно угадывать истории других обсуждаемых людей.

2. Конкурсное тестирование.

Цель: Сдать экзамен в форме конкурса, который изменяет традиционную форму экзамена и дает студентам возможность принять в нем участие. Это хорошая форма активного развлечения. Студенты делятся на две группы. Учителя заранее подготовили несколько вопросов о содержании этого урока. Если ответ правильный, ученик получит один балл; если ответ неправильный, один балл не будет засчитан; если ответ виден в учебнике,

⁴⁴ Методика обучения русскому языку и литературному чтению. Учебник и практикум для академического бакалавриата / под ред. Зиновьева Т. И. — М.: Юрайт. 2019. — С.107

один балл будет вычтен. Победитель будет вознагражден. Вопросы могут быть следующих типов: выберите 1 ответ из 3 вариантов; субъективный ответ (то есть без выбора); история, основанная на изображении событий (примеры вопросов в приложении).

3. «Слово за словом»

Цель: Побуждать учащихся запоминать новые слова; Проверьте свои знания новых слов на основе содержания этого урока. Ученики сели один за другим. У первого в руке была ручка. Сначала учитель называет первое слово с темой этого урока. Когда учитель начинает постукивать по доске, ученик переходит от одной ручки к другой. Когда звук прекращается, «мастер» произносит стиль слова в этот момент, потому что начинается последняя буква первого слова или последняя буква Б. Если он не может сказать ни слова, он использует как минимум 8 слова образуют предложение от этого глагола.

Напр.: восстание — Екатерина — агрессия — ...

После завершения курса мы взяли интервью у преподавателя и нескольких студентов. Общее количество собеседований, участвующих в этом классе, составляет 1 учитель и 5 учеников. Каждое интервью длится около 10—15 минут.

Задание на собеседование:

1. Понять, как работают интерактивные технологии;
2. Выясните поведение учащихся в классе;
3. Узнайте о возможности использования этой техники на тренировках.

Вопросы для учителей:

Достиг ли этот урок поставленных вами целей обучения и принес ли он ожидаемые результаты?

Какая атмосфера царил в классе во время соревнований?

Как дела у студентов? Как они изменились по сравнению с предыдущими курсами?

Как вы думаете, какую роль играет учитель в курсе?

Будете ли вы использовать эту технику на тренировках в будущем?

Вопросы для студентов:

Пожалуйста, расскажите нам, чем этот класс отличается от предыдущего класса?

Нравится ли вам эта техника?

Вы хотите пройти больше курсов с использованием аналогичных технологий?

Оцените свое поведение в классе.

Принимали ли вы активное участие в игре?

Пожалуйста, оцените эту технику. Все интервью были проведены с использованием китайской коммуникационной программы QQ и записаны в виде текста.

Анализ реакции преподавателя.

Учителя отметили, что урок достиг своей цели, ожидаемый эффект был получен, учащиеся проявили большой интерес, которого раньше не было. Эта методика способствовала мотивации учащихся, в классе царил атмосфера активности. Учитель подчеркнул, что третья игра помогла учащимся хорошо запомнить новые слова. В целом, использование интерактивных методов значительно изменило обстановку в классе, позволив учащимся участвовать в процессе изучения этой темы как предмета учебного действия. Ведущими действующими лицами урока были ученики, которых останавливало меньше, чем то, что учитель просто читает и комментирует текст.

В то же время учитель подчеркивает недостатки использования такой методики преподавания. Наиболее значительное ограничение по времени. В Китае существует такая тенденция в университетском образовании: максимальное содержание образования при минимуме академических часов. Это приводит к минимальному использованию игровых приемов,

стимулирующих интерес учащихся⁴⁵. В качестве еще одной проблемы учитель отметил, что при преподавании иностранных языков за рубежом больше внимания уделяется энтузиазму студентов, но китайское образование больше ориентировано на обучение, ориентированное на потребности экзаменов. Другими словами, китайское образование носит принудительный характер, заставляя воспринимать часть информации, и оставляет после себя образовательный интерес в забвении. Для изучения иностранных языков, их грамматики, словарного запаса и т.д. особенно необходима страсть, а китайское образование игнорирует это. Поэтому использование интерактивных (в том числе игровых) методов в китайском образовании имеет большой потенциал. Энтузиазм учащихся на занятиях — насущная задача, стоящая перед учителями, занимающимися преподаванием русского языка. Кроме того, учитель отметил, что можно время от времени использовать игровой формат в качестве своеобразного «дополнения», чтобы обеспечить волнение класса и не тратить на это много времени⁴⁶.

Анализ реакции студентов. Мы опросили 5 студентов, в том числе 4 девочек и одного мальчика. Были отобраны студенты с разным языковым уровнем. Все думают, что этот класс более интересный, чем предыдущий, и атмосфера в классе определяется как более живая и более разнообразные методы. Ученики положительно относятся к тому, что произошло в этом классе. Одна девушка сказала, что с помощью трех игр она смогла глубже разобраться в этой теме. При механическом восприятии информации эффективность занятий намного меньше, чем при использовании игровых приемов, стимулирующих интерес⁴⁷. Из-за групповой формы работы можно проверить недостающую информацию — этот эффект не может быть получен путем отдельной работы над темой. Девушка заметила

⁴⁵ Царева Н.Ю. Русский язык как иностранный: Рабочая тетрадь: Базовый уровень / Н.Ю. Царева, М.Б. Будильцева, И.А. Пугачев. - М.: Астрель, 2018. – С.59

⁴⁶ Волков С.У. Прогресс. Базовый уровень. Учебник русского языка. – М.: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2019. – С.789

⁴⁷ Рогова К. А., Вознесенская И. М., Хорохордина О. В. Русский язык. Учебник для продвинутых. Выпуск 3. — М.: Златоуст. 2017. – С.71

эмоциональную напряженность этого урока, то есть общую радостную атмосферу, которая не появляется при использовании традиционных методов обучения. Всем студентам очень нравится эта форма изучения новых тем, и у них есть сильное желание использовать ее в процессе обучения. Что касается выступлений в классе, то студенты проявили больше активности, чем в других классах. Ученик сказал, что раньше занятия были скучными, учитель читал, а ученик писал. Теперь у него есть большой интерес к активному участию в курсах и большой интерес к реальному изучению русского языка, потому что это принесло ему положительные эмоции. Эффективность занятий повысилась: в этом классе учащиеся узнают больше, чем в предыдущем классе. Вообще говоря, этот метод повышает интерес учащихся к изучению русского языка и восстанавливает атмосферу в классе.

Студенты также заметили недостатки этой методики. Как и учителя, они подчеркивают, что его использование занимает много времени, и предполагают, что вы можете использовать эту технику 2—3 раза в неделю на занятиях⁴⁸. Одна девушка сказала, что это можно сочетать с традиционными методами, чтобы учащиеся могли получать достаточно информации и в то же время не терять интереса к обучению. Кроме того, некоторые студенты все еще плохо владеют русским языком, настолько, что считают, что им слишком сложно практиковать вопросы в «конкурсном тесте». По этой причине они хотят участвовать в конкурсе, но не знают ответа. Для этого они предлагают следующее: учитель должен предупредить предмет курса, в этом случае у них будет больше времени на подготовку и они смогут лучше выступить в игре. Другим недостатком является то, что из—за того, что поведение студентов настолько активно, что учитель не может контролировать ход курса, что влияет на предмет, который считается неотъемлемой частью китайской образовательной практики.

⁴⁸ Афанасьева Н.Д. Русский язык как иностранный: Учебник и практикум / Н.Д. Афанасьева, М.В. Беляков, И.Б. Могилева.— Люберцы: Юрайт, 2018.— С.178

Во время собеседования мы заметили еще одну проблему среди студентов — в области психологии. Те, кто все еще находится на низком уровне в изучении русского языка, выразили неуверенность в себе. В процессе участия в «конкурсном тестировании» они не решались отвечать или допускать ошибки. В то же время необходимо правильно относиться к таким ученикам и учителям и вовремя стимулировать их⁴⁹.

Важнейший навык восприятия новой лексики формируется с помощью повторяемости. Его реализация в активной коммуникации наравне с использованием дополнительных упражнений на уроках, бывает недостаточной, поскольку опора на пассивную рецепцию обучающегося не всегда эффективна. Обращение на уроке к осмысленному запоминанию эффективнее, чем обращение к неосмысленному, поэтому решающую роль в воспроизведении лексики играет понимание, а также цель, конкретность, ситуативность и характер материала заучивания, а не повторение. Большая роль повторения, которую лингвисты прошлого века идентифицировали как основную в изучении иностранного языка в своих традиционных исследованиях и учебниках, является малорезультативной: без повторения не может быть запоминания, но постоянная ситуативность, контекстность и обращение к прошлому языковому опыту при повторении гораздо эффективнее.

Несмотря на свои недостатки, интерактивные методы являются эффективным средством повышения интереса учащихся к изучению русского языка. Преподаватели должны учитывать все способности учащихся в ходе прохождения курса и контролировать время, затрачиваемое на игры. Использование современных технологий и традиционных технологий поможет восстановить преподавание русского языка.

⁴⁹ Амиантова Э.И. Русский язык как иностранный. Лексика русского языка / Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, А.Л. Горбачик, Н.А. Лобанова. - М.: Флинта, 2018. – С.107

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Культурные различия между Россией и Китаем, отраженные в языке, не только не должны быть препятствием для китайских студентов в овладении русским языком, но также могут быть использованы в качестве материала для лучшего преподавания русского языка как иностранного.

Особое внимание в этом процессе следует сосредоточить на развитии сущности иностранного языка, формировании наук, коммуникативных и лингвокультурологических способностей и культурного диалога. Поскольку китайские студенты заинтересованы в изучении русского языка как иностранного, необходимо учитывать не только психологические особенности менталитета, но и условия организации образовательного пространства китайских обучающихся, а также их речевые особенности.

Анализируя методические труды российских и китайских лингвистов мы пришли к выводу, что совокупность предлагаемых в них методов семантизирования русской лексики можно объяснить, в первую очередь, сближением и схожестью российского и китайского вариантов методики преподавания РКИ, а также включением их в Мировой контекст лингводидактики. Анализируя учебники, по которым китайские студенты изучают русский язык в России и на начальном этапе в Китае, можно сделать вывод, что российские учебники в основном ориентированы на непрерывное изучение языка, а китайские — на перевод. Такая разница способствует соответствующему отношению к семантизации русской лексики среди российских и китайских преподавателей⁵⁰.

Проанализированные нами сложности преподавания и освоения русского языка студентами из Китая помогли нам сделать следующие выводы:

⁵⁰ Юйсифу А. Приемы семантизации лексики при обучении русскому языку китайских студентов в России и в Китае [Электронный ресурс] // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. 2020. № 3 (35). С. 289—296. URL: http://vestospu.ru/archive/2020/articles/21_35_2020.pdf.

– из-за различий в образовании и поведенческих традициях китайские студенты испытывают некоторые трудности в изучении русского языка;

– преподаватели, участвующие в образовательном процессе с иностранными студентами, должны сформулировать следующие требования: они должны не только проходить квалификацию, но и развивать способности учащихся с учетом их национальных особенностей.

Основной проблемой обучения является связь между содержательной и формальной сторонами языка. Если структурная организация языка выдвигается на первое место и словарному запасу отводится служебная роль, то овладение содержательной частью речи в учебном процессе замедляется. Между тем, преимущественно содержательный, лексический подход часто приводит к значительным ошибкам в общей грамматической и коммуникативной манере, что также препятствует эффективному общению на русском языке. Попытка интегрирования и слияния содержательной (лексической), так и формальной (грамматической) сторон языка в образовательный процесс способствует устранению многих проблем в изучении РКИ.

Сравнение методов семантизации русской лексики в России и Китае позволяет сделать важные выводы для дальнейших исследований. Во-первых, он указывает на то, что важнейшим критерием классификации этих методов является использование или неиспользование перевода. Во-вторых, он показывает большую практическую значимость при изучении национальных лингводидактических традиций, а также сравнительный с ними анализ учебников и практики, чем методологические концепции. В-третьих, необходимо учитывать проблему дефицита профильных специалистов. Решением данной проблемы является развитие системы подготовки кадров высшей квалификации в области методики преподавания русского языка как иностранного в ведущих университетах РФ. В-четвертых, необходимо учитывать при разработке учебно-методического

инструментария языковые различия. Важно осуществлять преподавание русского языка с опорой на родной язык учащихся с отсутствием элементов навязывания. Для некоторых педагогов характерен авторитарный стиль педагогического общения, для решения данной проблемы возможна опора на курсы, направленные на развитие навыков коммуникации и реализации преподавателями – носителями языка. Исходя из перечисленного, становятся понятными многие причины длительного и сложного усвоения языкового материала студентами из Китая, поэтому представляется необходимым трансформировать российские учебные материалы, используемые в вузах РФ, учитывая этнокультурные особенности китайцев. На начальном этапе обучения РКИ продуктивной организацией образовательного процесса будет считаться придерживание привычных традиционных для Китая стиля поведения преподавателя и подачи материала. Огромную роль играет необходимость в постоянной визуализации нового материала, привычной для китайских студентов⁵¹.

Понимание преподавателем существенной разницы в методах обучения в китайской и русской образовательных программах может помочь в реализации педагогом таких методов и форм обучения русскому языку как иностранному для китайских студентов⁵², в результате чего студенты смогут лучше освоить русский язык как иностранный и успешно использовать его в своей профессиональной деятельности.

⁵¹ Охорзина Юлия Олеговна, Салосина Ирина Викторовна, Глинкин Виталий Сергеевич Особенности преподавания русского языка в условиях вузов КНР: теоретические и методические аспекты // Вестн. Том. гос. ун-та. 2019. №441. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-usloviyah-vuzov-knr-teoreticheskie-i-metodicheskie-aspekty> (дата обращения: 29.03.2022).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абрамова Н. А. Русский язык для деловой документации: Учебное пособие / Н. А. Абрамова. – М.: Изд-во: Проспект. 2020. 192 с. – ISBN 978–5–392–24246–7.
2. Акишина А. А. Учим читать быстро и эффективно. Путь к педагогическому мастерству: Учебное пособие / А.А.Акишина, В.И. Шляхов. – М.: Изд-во: Русский язык, 2020. - 136 с. ISBN 5–200–00462–4.
3. Аксенова М. П. Русский язык по–новому. Часть 1 (уроки 1–15) / М. П. Аксенова. – М.: Изд-во: Форум. 2018. 648 с. – ISBN 5–86547–180–5
4. Александрова С. Н. Особенности обучения русскому языку китайских учащихся в социокультурном пространстве Республики Саха (Якутия) / С. Н. Александрова. // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал), 2015. – №10(54). С. 308–321.
5. Амиантова Э. И. Русский язык как иностранный. Лексика русского языка / Э. И. Амиантова, Г. А. Битехтина, А. Л. Горбачик, Н. А. Лобанова. – М.: Изд-во: Флинта, 2018. 376 с. – ISBN 5–211–04331–6
6. Аникина М. Н. В Россию с любовью. Начинаем изучать русский язык; Русский язык / М. Н. Аникина. – М.: Изд-во: Медиа, Дрофа, 2019. 144 с. – ISBN 5–200–03157–5
7. Асонова Г. А. Особенности обучения русскому языку как иностранному китайских учащихся на подготовительном факультете / Г. А. Асонова // Мир науки. – 2017. Т. 5. – № 3. – С. 1–10.
8. Афанасьева Н. Д. Русский язык как иностранный: Учебник и практикум / Н. Д. Афанасьева, М. В. Беляков, И. Б. Могилева. – Люберцы: Изд-во: Юрайт, 2018. 350 с. – ISBN 978–5–9916–5741–9
9. Бабкина Е. В. Отбор текстов для обучения профессионально–ориентированному чтению на иностранном языке на начальном этапе обучения в неязыковом вузе / Е. В. Бабкина // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2016. Т. 5. № 5 (19). С.236—243.

10. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов / Т.М. Балыхина. – М.: Издательство: Российский университет дружбы народов, 2017. 185 с. – ISBN 978– 5– 209– 03152– 9

11. Балыхина Т.М. Роль этнометодических знаний в формировании новых профессиональных качеств преподавателя высшей школы / Т.М. Балыхина// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Психология и педагогика. – 2018. № 3. С. 33– 39.

12. Бердичевский А. Л. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного / А.Л. Бердичевский, А.В. Голубева. – М.: Изд– во: Златоуст, 2017. 140 с. – ISBN 978– 5– 88337– 253– 6

13. Бим– Бад Б.М. Педагогический энциклопедический словарь / Б.М. Бим– Бад. – М.: Изд– во: Большая Российская энциклопедия, 2018. 528 с. – ISBN 5– 85270– 230– 7

14. Большакова Н.Г Развитие толерантности как лингвокультурной категории при обучении китайских студентов русскому языку / Н.Г. Большакова, О.В. Низкошапкина// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2019. № 1. – С. 71– 75.

15. Будильцева М.Б. Культура русской речи: Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / М.Б. Будильцева, Н.С. Новикова, И.А. Пугачев, Л.К. Серова. – М.: Изд– во: Рус. яз. Курсы, 2018. 232 с. – ISBN 978– 5– 88337– 208– 6

16. Бузальская Е. В., Любимова Н. А. Пространство эссе. Пособие по развитию творческих умений письменной речи у иностранных учащихся / Е.В. Бузальская, Н.А. Любимова. – М.: Изд– во: Златоуст, 2017. 100 с. – ISBN 978– 5– 86547– 571– 2

17. Бунеева Е.В. Технология продуктивного чтения: ее сущность и особенности использования в образовании детей дошкольного и школьного возраста / Е.В. Бунеева, О.В. Чиндилова. – М.: Изд– во: Баласс, 2019. 43 с. –

ISBN 978– 5– 86547– 571– 2

18. Буров А. А. Этимология русского языка. Учебник и практикум для анализ академического бакалавриата / А.А. Буров, В.Г. Лебединская. — М.: Изд– во: Юрайт. 2019. 136 с. – ISBN 5– 89966– 589– 0

19. Ван Гохун. О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному / Ван Гохун // Педагогическое образование в России. – 2016. № 12. – С.24– 28.

20. Вишняков С.А. Русский язык как иностранный: Учебник / С.А. Вишняков. – М.: Изд– во: Флинта, 2017. 240 с. – ISBN 5– 89349– 639– 6

21. Волков С.У. Прогресс. Базовый уровень. Учебник русского языка / С.У. Волков. – М.: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2019. 989 с. – ISBN 978– 5– 209– 07053– 5

22. Вохмина Л. Л. Русский. Экзамен. Туризм. РЭТ– 2. Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма / Л.Л. Вохмина. – М.: Изд– во: ВК, 2018. 140 с. – ISBN 9785984050739

23. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – Изд. 5– е, стереотипное. – М.: Изд– во: КомКнига, 2017. 144 с. – ISBN 5– 354– 01088– 8

24. Гафнер Я.В. Типичные трудности в изучении русского языка студенты из Китая / Я.В. Гафнер. // Филолого– коммуникативные исследования. – 2017. № 2. – С. 171– 174.

25. Герцен Н.А. Русский язык как иностранный. Есть женщины. .. в русской культуре: Учебное пособие / Н.А. Герцен . – М.: Изд– во: Флинта, 2019. 188 с. ISBN 978– 5– 534– 00357– 4

26. Глазунова О. И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. В 2 частях. Часть 2. Синтаксис / О.И. Глазунова. – М.: Изд– во: Златоуст, 2019. 416 с. – ISBN 5– 86547– 292– 5

27. Голубева А. В. Картинный словарь русского языка для детей / А.В. Голубева. – М.: Изд– во: Златоуст, 2020. 104 с. – ISBN: 9785865477532.

28. Городецкая Е.В. Русский язык как иностранный. Проза Пушкина: Учебное пособие / Е.В. Городецкая. – М.: Изд-во: Флинта, 2017. 56 с. – ISBN 978– 5– 9765– 0058– 7.
29. Грекова О.К. Русский язык как иностранный. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат: Учебное пособие / О.К. Грекова. – М.: Изд-во: Флинта, 2018. 296 с. – ISBN 978– 5– 89349– 512– 6.
30. Григорьян Е.Л. Специфика преподавания курсов по истории языкознания магистрантам и аспирантам из Китая / Е.Л. Григорьян // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4– й Международной научно– методической конференции. – В.: ИПЦ «Научная книга». 2016. С.36– 39.
31. Дейкина А.Д., Левушкина О.Н. Методический потенциал лингвокультурологических характеристик текста в школьном обучении русскому языку/ А.Д. Дейкина // Русский язык в школе. – 2017. № 4. С. 12– 17.
32. Дейкина А.Д. Некоторые тенденции современной методики преподавания русского языка как иностранного / А.Д. Дейкина, В.Д. Янченко // Современная коммуникативистика. – 2018. № 1(32). С.47– 51.
33. Дмитриева Н. П. Мы живем и работаем в России. Рабочая тетрадь к учебнику по русскому языку для трудовых мигрантов / Н.П. Дмитриева, А.В. Голубева. – М.: Изд-во: Златоуст, 2020. 706 с. – ISBN: 9785865475415.
34. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень) / В. Е. Антонова и др., ред.: А. В. Аверина. – Санкт– Петербург: Златоуст; Москва : Изд-во: ЦМО МГУ, 2017. 341с. ISBN 5– 86547– 212– 7.
35. Дубинская Е.В. Русский язык как иностранный. Русский язык будущему инженеру. Книга для преподавателя / Е.В. Дубинская. – М.: Изд-во: Флинта, 2019. 168 с. – ISBN 978– 5– 89355– 512– 8.
36. Есакова М. Н. Русская культура X– XV веков (+ CD– ROM) / М.Н. Есакова, Ю.Н. Кольцова, Э.К. Харацидис М.: Изд-во: Златоуст, 2020. – 216 с. – ISBN 978– 5– 86547– 723– 5

37. Евтушенко О. В. Корректирующий курс переводящего (русского) языка. Учебное пособие / О.В. Евтушенко. — М.: Изд-во: Проспект. 2020. 224 с. — ISBN 978–5–8789–512–7.
38. Ерёмина С.А. Особенности обучения чтению китайских студентов на занятиях специального курса «русский язык и культура речи» / С.А. Ерёмина // Филологический класс. — 2017. № 2. — С. 19–26.
39. Ерофеева И. Н. Русский язык. Первые шаги. Учебное пособие. В 3 частях. Часть 2 / И.Н. Ерофеева, Т.А. Шутова, Л.Г. Беликова. — М.: Изд-во: Златоуст. 2019. 296 с. — ISBN 978–5–86547–940–6
40. Земская Е.А. Русский язык как иностранный. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения / Е.А. Земская. — М.: Изд-во: Альянс, 2020. 221с. — ISBN 5–89349–635–3
41. Золотых Л.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / Л.Г. Золотых, М.Л. Лаптева, М.С. Кунусова, Т.К. Бардина; под общ. ред. М.Л. Лаптевой. — Астрахань: Изд-во: Издательский дом «Астраханский университет», 2017. 91 с. — ISBN 978–5–4468–4103–5
42. Иванова А. Ю. Русский язык в деловой документации: Учебник и практикум для вузов / А.Ю. Иванова. — М.: Изд-во: Юрайт. 2019. 158 с. — ISBN 978–5–392–24246–7
43. Игорь Живкович Русская грамматика в упражнениях: Учебное пособие / И. Живкович. — М.: Изд-во: Флинта, 2018. 584 с. — ISBN 978–5–9765–1804–9
44. Ипполитова Н. А. Русский язык и культура речи: Учебник / Н.А. Ипполитова, О.Ю. Князева, М.Р. Савова. — М.: Изд-во: Проспект. 2020. — 440 с. — ISBN 978–5–392–00170–5
45. Калакуцкая Л. П. Склонение фамилий и личных имен в русском литературном языке / Л.П. Калакуцкая. — М.: Изд-во: Либроком. 2020. 222 с. — ISBN 978–5–397–00376–6
46. Косович Л.Ф. Русский язык как иностранный. Русская литература

X– XX веков: Учебное пособие, стер / Л.Ф. Косович. – М.: Изд– во: Флинта, 2017. 536 с. – ISBN 978– 5– 9765– 0332– 8

47. Костомаров В. Г., Максимов В. И. Современный русский литературный язык в 2 частях. Часть 2. Костомаров В. Г., Максимов В. И. Учебник для академического бакалавриата. — М.: Изд– во: Юрайт. 2019. 352 с. – ISBN 5– 8297– 0141– 3

48. Кочергина И.А. Обучение китайских студентов русскому произношению в процессе работы над выразительностью русской речи и чтения / И.А. Кочергина// Русский язык за рубежом. – 2018. №3. – С.92– 96.

49. Крючкова Л.С. Говорим по– русски без переводчика. Русский язык как иностранный. Интенсивный курс по развитию навыков устной речи / Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева, Н.Н. Левшина. – М.: Изд– во: Флинта, 2019. 176 с. – ISBN 978– 5– 89349– 413– 6

50. Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. / Л.С. Крючкова, Н.В. Мошинская. – М.: Изд– во: Флинта, 2018. 480 с. – ISBN 978– 5– 9765– 0030– 3

51. Ласкарева Е. Р. Прогулки по русской лексике / Е.Р. Ласкарева. – М.: Изд– во: Златоуст, 2021. 224 с. – ISBN 978– 5– 86547– 479– 1

52. Ласкарева Е. Р. Русский язык как иностранный. А1– А2. Практический интенсивный курс. Учебник и практикум / Е.Р. Ласкарева. — М.: Изд– во: Юрайт. 2018. 380 с. – ISBN 978– 5– 9916– 3555– 4

53. Ласкарева Е.Р. Русский язык как иностранный. практический интенсивный курс: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е.Р. Ласкарева. – Люберцы: Изд– во: Юрайт, 2019. 373 с. – ISBN 978– 5– 9916– 3555– 4

54. Ли Айян. Обучение китайских студентов– русистов чтению (на младших курсах) / Ли Айян // Проблемы высшего образования. – 2018. № 1. – С. 251

55. Ли Иннань. Вчера, сегодня и завтра. Кто и как говорит в Китае на русском языке / Ли Иннань // Русский мир.ги. Журнал о России и русской цивилизации. Октябрь, 2019. С. 18– 23.

56. Луца Р.А. Проблемы преподавания русского языка как иностранного в китайской языковой среде / Р.А. Луца// Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4– й Международной научно– методической конференции. 2016. С.262– 265.

57. Лысакова И.П. (ред.). Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: Учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Г. М. Васильева и др., под ред. И. П. Лысаковой. – М.: Изд– во: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2019. 270 с. – ISBN 978– 5– 4365– 0218– 2

58. Лю Цянь. Обучение китайских студентов– филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания: Дис...д– ра пед. наук: спец.13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный) / Лю Цянь. – М., 2015. 286 с.

59. Методика обучения русскому языку и литературному чтению. Учебник и практикум для академического бакалавриата / под ред. Зиновьева Т. И. — М.: Изд– во: Юрайт. 2019. 468 с. – ISBN 978– 5– 534– 00224– 9

60. Метс Н. А., Маркина Н. А. Русский? Легко! Самоучитель русского языка для говорящих на английском языке / Learn Russian? It's Quite Easy! Manual for Self– Study; Русский язык / Н.А. Метс. – М.: Изд– во: Медиа, Дрофа, 2019. 176 с. – ISBN 5– 9576– 0164– 0

61. Милославская С.К. Русский язык как иностранный в истории становления европейского образа России: монография / С.К. Милославская. – М.: Изд– во: Флинта, 2019. 400 с. – ISBN 978– 5– 9765– 1351– 8

62. Милославский И. Г. Краткая практическая грамматика русского языка / И.Г. Милославский. — М.: Изд– во: Либроком. 2020. 286 с. – ISBN 5– 200– 00038– 6.

63. Милославский И. Г. Морфологические категории современного

русского языка/ И.Г. Милославский. — М.: Изд-во: Либроком. 2020. 256 с. — ISBN 5–200–00038–6

64. Мустайоки А. Функциональный синтаксис русского языка. Учебник/ А. Мустайоки, З.К. Сабитова, Т.В. Парменова.. — М.: Изд-во: Юрайт. 2019. 728 с. — ISBN 5–9551–0116–0

65. Мустафина Л.Р. Использование нетрадиционных диктантов на занятиях по русскому языку как иностранному / Л.Р. Мустафина, П.Л. Габдрахманова, Е.Н. Богатова // Научный альманах. — 2017. № 2–2 (28). — С. 183–188. — ISBN 5–9551–0296–8

66. Недосугова А.Б. Профессиональная речь. Международное право. Учебное пособие по русскому языку как иностранному / А.Б. Недосугова, Т.А. Недосугова. — М.: Изд-во: Канон+РООИ "Реабилитация". 2019. 192 с. — ISBN 978–5–209–04071–2

67. Новикова Н.С. Русский язык как иностранный. Глагол в тексте / Н.С. Новикова. — М.: Изд-во: Флинта, 2018. 224 с. — ISBN 5–9561–0296–8

68. Новикова Н.С. Русский язык как иностранный. Удивительные истории. 116 текстов для чтения, изучения и развлечения: Учебное пособие / Н.С. Новикова, О.М. Щербакова. — М.: Изд-во: Флинта, 2019. 368 с. — ISBN 5–200–01077–2

69. Охорзина Ю. О., Салосина И. В., Глинкин В. С. Особенности преподавания русского языка в условиях вузов КНР: теоретические и методические аспекты // Вестн. Том. гос. ун-та. 2019. №441. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-usloviyah-vuzov-knr-teoreticheskie-i-metodicheskie-aspekty> (дата обращения: 29.03.2022).

70. Парецкая М.Э. Современный учебник русского языка для иностранцев / М.Э. Парецкая, О.В. Шестак. — М.: Изд-во: Наука, Флинта. 2018. 472 с. — ISBN 978–5–9765–1811–7

71. Пляскова Е.А. Содержание и методические принципы включенного обучения китайских студентов–филологов // Проблемы

преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Материалы 4-й Международной научно-методической конференции / Е.А. Пляскова, М.В. Погорелова. – Воронеж: ИПЦ «Научная книга». 2016. С.103–108.

72. Позднякова А.А. Русский язык для менеджеров. II сертификационный уровень: Пособие для изучающих русский язык как иностранный / А.А. Позднякова, И.В. Федорова. – М.: Изд-во: Форум, 2017. – 304 с. – ISBN: 978–5–9765–1811–7

73. Рогова К. А. Русский язык: Учебник для продвинутых. / К.А. Рогова, И.М. Вознесенская, О.В. Хорохордина. — М.: Изд-во: Златоуст. 2017. – 228 с. – ISBN: 9785865478515

74. Румянцева Н.М., Этноориентированный подход к организации процесса обучения китайских учащихся русскому языку на довузовском этапе на базе электронных средств обучения / Н.М. Румянцева, Д.А. Гарцова // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2017. Т. 9. – № 1 (35). – С. 80–100.

75. Русский язык и культура речи. Семнадцать практических занятий / под ред. Ганапольская Е. В., Волошинова Т. Ю. — М.: Изд-во: Юрайт. 2019. 304 с. – ISBN 978–5–49807–495–5

76. Русский язык и культура речи: Учебник и практикум для академического бакалавриата / под ред. Голубева А. В., Максимов В. И. — М.: Изд-во: Юрайт. 2019. 306 с. – ISBN 978–5–534–06066–9

77. Самсонов Н. Б. Русский язык и культура речи: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Н.Б. Самсонов. — М.: Изд-во: Юрайт. 2019. 278 с. – ISBN 978–5–488–02435–9

78. Старовойтова И. А. Русская лексика в заданиях и кроссвордах. В 6 выпусках. Выпуск 2. В доме / И.А. Старовойтова. – М.: Изд-во: Златоуст, 2017. 332 с. – ISBN 978–5–86547–342–5

79. Тань Яньцзе. Этнопсихологические особенности обучения китайских учащихся / Тань Яньцзе // Молодой ученый. – 2017. №17. – С.

288– 291.

80. Учебник русского языка для говорящих по– китайски : Базовый курс / Т.М. Балыхина, И.Ф. Евстигнеев, К.В. Маерова. – М. : Изд– во: Рус. яз. Курсы, 2019. 349с. – ISBN 978– 5– 88337– 019– 8

81. Царева Н.Ю. Русский язык как иностранный: Рабочая тетрадь: Базовый уровень / Н.Ю. Царева, М.Б. Будильцева, И.А. Пугачев. – М.: Изд– во: Астрель, 2018. 114 с. – ISBN 978– 5– 271– 28899– 9

82. Черношвитова Н. З. Учебная грамматическая таблица. Падежи; Златоуст / Н.З. Черношвитова. – М.: Изд– во: Проспект, 2019. – 920 с. – ISBN: 9785865478195

83. Черняк В. Д. Лексикология. Синонимы в русском языке. Учебное пособие для академического бакалавриата / В.Д. Черняк. — М.: Изд– во: Юрайт. 2019. 154 с. – ISBN 978– 5– 7695– 5562– 6

84. Шапиро А.Б. Современный русский язык. Пунктуация / А.Б. Шапиро. — М.: Изд– во: Едиториал УРСС. 2020. 296 с. – ISBN 5– 484– 00446– 2

85. Шустикова Татьяна Викторовна Русские глаголы. Формы и контекстное употребление / Т.В. Шустикова. – М.: Изд– во: Флинта, 2016. – 1000 с. – ISBN 978– 5– 89349– 434– 1

86. Юйсуфу А. Приемы семантизации лексики при обучении русскому языку китайских студентов в России и в Китае [Электронный ресурс] // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. 2020. № 3 (35). С. 289—296. URL: http://vestospu.ru/archive/2020/articles/21_35_2020.pdf.

87. Юшкина Р. П., Латышева А. Н. Русская практическая грамматика. Уровень А2 / Р.П. Юшкина. — М.: Изд– во: Златоуст. 2019. 342 с. – ISBN 978– 5– 86547– 981– 9